

# PUNTOS DE INTERÉS

SIGHTSEEING

- 1 CASTILLO.  
CASTLE
- 2 IGLESIA DE SANTIAGO.  
ST. JAMES' CHURCH
- 3 IGLESIA DE SAN VICENTE.  
ST. VINCENT'S CHURCH
- 4 CASA DEL DONCEL  
HOUSE OF "EL DONCEL"
- 5 PLAZUELA DE LA CÁRCEL  
OLD JAIL'S SQUARE
- 6 PUERTA DEL HIERRO  
IRON'S GATE
- 7 PUERTA DEL PORTAL MAYOR  
PORTAL MAYOR GATE
- 8 EL TORREÓN  
THE TURRET
- 9 UNIVERSIDAD Y PALACIO  
EPISCOPAL  
UNIVERSITY AND EPISCOPAL  
PALACE
- 10 CATEDRAL  
CATHEDRAL
- 11 PLAZA MAYOR  
MAIN SQUARE
- 12 ALAMEDA  
ALAMEDA
- 13 ESTACIÓN  
TRAIN STATION

Ayuntamiento  
de Sigüenza  
visitasigüenza.es



Búscame en  
**Sigüenza**

¡HOLA, MARTÍN!



Hi!

2

IGLESIA DE SANTIAGO



3

IGLESIA DE SAN VICENTE

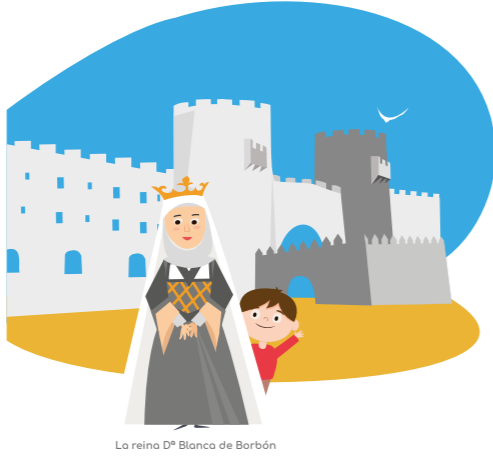


1

CASTILLO  
CASTLE

Fue residencia de los obispos desde el s. XIII al XVIII. Entre sus muros vivió confinada la reina castellana D<sup>a</sup> Blanca de Borbón. En el XV el Cardenal Mendoza lo convirtió en palacio. Sufrió destrozos en la Guerra Civil. Después en los años 70 del siglo XX se ha restaurado como Parador de Turismo.

It was the residence of the bishops from the 13<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> century. The Castilian queen Blanche of Bourbon was locked up within its walls. In the 15<sup>th</sup> century, Cardinal Mendoza converted it into a palace. It suffered damage during the Civil War. Later, in the 1970s, it was restored as a Parador.



La reina D<sup>a</sup> Blanca de Borbón

IGLESIAS DE SANTIAGO Y SAN VICENTE

ST. JAMES THE GREATER (SANTIAGO) AND ST. VINCENT MARTYR (SAN VICENTE) CHURCHES

Son iglesias románicas del s. XII. Santiago en la Calle Mayor, dedicada al patrón de España y San Vicente en la Travesía alta dedicada al patrón de Sigüenza. En 2024 las seguntinas y seguntinos celebraremos el IX Centenario de la Reconquista de la ciudad, que tuvo lugar el 22 de enero de 1124, día de San Vicente.

They were built in the 12<sup>th</sup> century, in Romanesque style. St. James, in Mayor St., is devoted to the patron saint of Spain, and St. Vincent, in Travesía Alta St., is devoted to Sigüenza's local patron saint. In 2024, people from Sigüenza will celebrate the 9<sup>th</sup> centenary of the Reconquest of the city, which occurred on the 22<sup>nd</sup> of January 1124, feast day of St. Vincent.

22 ENERO  
22ND JANUARY



4

CASA DEL DONCEL  
HOUSE OF "EL DONCEL"

Casa Palacio gótica de la familia de Martín Vázquez de Arce, el Doncel de Sigüenza, famoso por su escultura funeraria que se puede admirar en la Catedral. Sigüenza en su honor se llama "La Ciudad del Doncel".

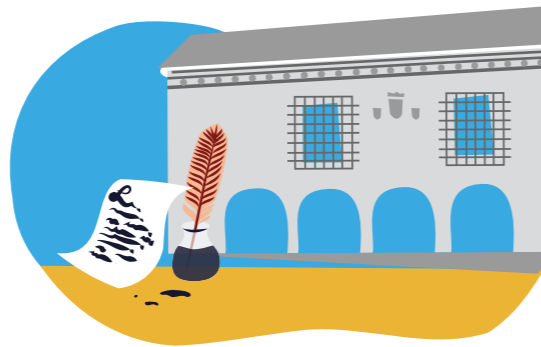
Gothic palace-house which belonged to the family of Martín Vázquez de Arce, known as "El Doncel" of Sigüenza, who is famous for his funerary sculpture, which can be admired in the Cathedral. In his honour, Sigüenza is called "The city of El Doncel".



Martín Vázquez de Arce "EL DONCEL"

5

PLAZUELA DE LA CÁRCEL  
OLD JAIL'S SQUARE (PLAZUELA DE LA CÁRCEL)



En el s. XV se celebraba en ella el mercado de la ciudad. En el XVI se edificó el ayuntamiento. Martín de Vandoma, un famoso artista que trabajó en la catedral, alzó la torre de su archivo. Años después se construyó la cárcel que le da su nombre.

In the 15<sup>th</sup> century, the market used to take place here. In the 16<sup>th</sup> century, the City Hall was built. Martín de Vandoma, a famous artist who worked in the cathedral, built the turret of the archive. Years later, the jail after which it is named, was built.

Ilustración y diseño linavico.com

6

PUERTA DEL HIERRO  
IRON'S GATE (PUERTA DEL HIERRO)

Puerta románica de la muralla de la ciudad de los s. XII y XIII, abierto entre dos recios cubos. A partir del s. XV fue el acceso directo al barrio de la Judería Nueva.

Romanesque gate of the city wall from the 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries, opened between two firm turrets. From the 15<sup>th</sup> century, it gave access to the new Jewish quarter.



7

PUERTA DEL PORTAL MAYOR  
PORTAL MAYOR GATE

El Portal Mayor fue la entrada principal de la muralla gótica de la ciudad, que se alzó en el s. XIV. En aquel siglo era el acceso directo a la Morería, ubicada en la calle de los Herreros.

This gate was the main entrance across the gothic city wall, built in the 14<sup>th</sup> century. Back then, it gave access to the Moorish quarter, located in Herreros St. (Blacksmith St.).



8

EL TORREÓN  
EL TORREÓN (THE TURRET)

Fue el cubo defensivo principal de la muralla gótica, alzada en el s. XIV. La Casa del torreón es hoy la actual Biblioteca Municipal, dedicada al historiador, escritor, poeta y teólogo seguntino del siglo XVI Fray José de Sigüenza.

It was the main defensive turret of the gothic wall, built in the 14<sup>th</sup> century. The house of the turret is nowadays the Municipal Library, named Fray José de Sigüenza after the popular local historian, writer, poet and theologian from the 16<sup>th</sup> century.



9

UNIVERSIDAD Y PALACIO EPISCOPAL  
UNIVERSITY AND EPISCOPAL PALACE



El arcediano Juan López de Medina fundó en 1476 el Colegio de San Antonio de Portaceli, que se convirtió en Universidad en 1489 con la colaboración del Cardenal Mendoza y del Cardenal Cisneros. En el s. XVII se alzó el palacio que sería su nueva sede.

Archdeacon Juan López de Medina founded San Antonio de Portaceli school in 1476, which turned into a University in 1489, supported by Cardinal Mendoza and Cardinal Cisneros. In the 17<sup>th</sup> century, the palace that would become its new seat was built.

10

CATEDRAL  
CATHEDRAL

La Catedral se fundó en el s. XII con las reliquias de Santa Librada, traídas por el obispo Don Bernardo de Agén. Se inició en estilo románico y continuó en estilo gótico. En los s. XVI y XVII se construye el claustro y sacristía. Destaca en su interior la escultura funeraria del Doncel.

The Cathedral was founded in the 12<sup>th</sup> century with the relics of Saint Liberata, brought by Bishop Bernard of Agen. It was originally built in Romanesque style, and later in Gothic style. In the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, the cloister and the sacristy were built. In its interior, the funerary sculpture of El Doncel stands out.



11

PLAZA MAYOR  
PLAZA MAYOR (MAIN SQUARE)

El Cardenal Mendoza abrió esta plaza en el s. XV, creando un espacio con soportales donde se celebraba el mercado. En el XVI se amplió y se alzó frente a la catedral el palacio de los Deanes, adornado con arquerías, sede actual del Ayuntamiento de la ciudad.

Cardinal Mendoza opened up this square in the 15<sup>th</sup> century, creating a space with arcades where the market would take place. In the 16<sup>th</sup> century it was enlarged, and opposite the cathedral, a porticoed palace was built for the deans, which is currently the City Hall. Nowadays, it is the main square, where local festivities take place.



12

ALAMEDA  
ALAMEDA



Alameda de almos junto al río Henares y el barrio ilustrado de San Roque, construido en el s. XVIII. En el XIX, el obispo Vejarano la rodeó de una barbacana pétreica con dos accesos monumentales. Destacan sus amplios paseos, su fuente y el quiosco de música del s. XX, donde la Banda municipal ha ofrecido durante años inolvidables conciertos.

It is a poplar grove, next to the Henares River and within San Roque illustrated neighbourhood, built in the 18<sup>th</sup> century. In the 19<sup>th</sup> century, Bishop Vejarano surrounded it by a stone barbican, with two monumental entrances. It is notable for its wide promenades, its beautiful fountain and the music kiosk from the 20<sup>th</sup> century, where the local Music Band of Sigüenza has played unforgettable concerts for years.

13

ESTACIÓN  
TRAIN STATION



Se inauguró en 1862 trayendo desarrollo económico a Sigüenza. A ella llegan viajeros y turistas para conocer la ciudad del Doncel, actualmente candidata a Patrimonio Mundial.

The station was inaugurated in 1862 and the arrival of the train was very important for the economic development of Sigüenza. It welcomes travellers and tourists who come to visit the so-called city of El Doncel, currently a candidate to become a World Heritage site.